

TITULARES:

VACUNA CONTRA COVID-19 → 1

CAMBIOS DEL TERMINAL DE AUTOBÚS DESDE 1 DE ABRIL → 2

AMPLIEMOS ENTRE TODOS EL CÍRCULO DE LA CONVIVENCIA MULTICULTURAL → 3

DESDE ABRIL, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO PÚBLICO → 4

DESDE 1 DE ABRIL SERÁ MUCHO MÁS PRÁCTICO EL PAGO DE IMPUESTO MUNICIPAL Y TARIFA DE SEGURO NACIONAL DE SALUD → 5

TRAMITE CON TIEMPO EL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken) → 6

PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19 → 7

TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO → 8

TARIFA DE PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN. SISTEMA ESPECIAL DE PAGO PARA ESTUDIANTES (Gakusei Nofu Tokurei Seido) → 9



BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU



広報ぬまづ スペイン語版

Edición en español



1

VACUNA CONTRA COVID-19 しんがた 新型コロナウイルス せっしゆ ワクチン接種について

Informes: OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shingata coronavirus wakuchin sesshu shitsu) ☎055-951-3588

La información corresponde a la publicada en el Boletín Informativo de Numazu del 1 de marzo. Es posible que el calendario de vacunación y otros asuntos varíen de acuerdo a la política de vacunación del gobierno y al suministro de la vacuna.

Se espera que con la vacunación se evite el contagio y se prevenga el agravamiento de los síntomas. El municipio está haciendo los preparativos de la vacunación y exhorta a los ciudadanos a que inmediatamente se vacunen.

Les presentamos aquí, información sobre quiénes se deben vacunar, la forma de hacer la reserva de vacunación, etc.

Entrega del boleto de vacunación según el orden que le corresponde a cada persona

Según el orden de vacunación establecido por el gobierno, se enviará el boleto de vacunación (*cupon ken*) a quien corresponda vacunarse.

Lea el panfleto, que se adjunta dentro del sobre del boleto de vacunación, sobre los detalles de la vacuna.

PERSONA QUE SE VACUNA

Persona que vive en el área municipal

(En principio, debe vacunarse donde se registra su residencia)

CANTIDAD DE DOSIS Y COSTO

2 dosis (gratuito)

POLÍTICA DE VACUNACIÓN DEL GOBIERNO

Se espera vacunar a muchas personas en un período corto "Vacunación colectiva".

LOCAL DE VACUNACIÓN

Local central: Kiramesse Numazu (todos los días)

Local de barrio: (4 días a la semana)

Hara chiku center, Ashitaka chiku center, Shiritsu kango senmon gakko taiikukan, Oohira chiku center, Kyu Shizuura higashi shogakko taiikukan

(En los locales del barrio se vacunará en forma alternada).

*En el barrio Heda, se vacunará en las clínicas.



FORMA DE HACER LA RESERVA

Tenga listo el boleto de vacunación porque para hacer la reserva es necesario que informe el número que aparece en el boleto de vacunación (*sesshu bango*).

① Llame a "Yoyaku sodan center" o accese a "Senyo site"

② Reserve eligiendo el local, la fecha y la hora de vacunación

Inscripción: Numazu Covid-19 Centro de reserva y vacunación

(Numazu shi Shingata corona wakuchin yoyaku sodan center)

☎057-007-5675



*Se informará la apertura del site "Senyo site" en cuanto esté disponible.

CALENDARIO DE VACUNACIÓN (PROGRAMA)

A partir de fin de marzo se enviará por orden correspondiente el boleto de vacunación (*cupon ken*), para iniciar la vacunación desde el mes de abril. El envío del boleto y el inicio de vacunación depende del estado de suministro de la vacuna y del calendario establecido por el gobierno.

	MARZO	ABRIL	A PARTIR DE MAYO
Personas a partir de 65 años		ENVÍO DE BOLETO DE VACUNACIÓN	INICIO DE VACUNACIÓN
Otras personas (menores de 65 años)			ENVÍO DE BOLETO DE VACUNACIÓN INICIO DE VACUNACIÓN
Personas menores de 16 años	Se informará sobre la vacunación para los menores de 16 años, luego que lo establezca la política de vacunación del gobierno.		

Verifique las últimas informaciones



Verifique las últimas informaciones sobre la vacunación en la página web oficial de la municipalidad.

https://www.city.numazu.shizuoka.jp/new_cov_vaccine/

Se prevé que la vacunación de ancianos contra Covid-19 comenzará en el mes de mayo.

Después de algunos días se enviará por correo, según el orden correspondiente, el boleto de vacunación y el cuestionario previo de salud. Guárdelos con mucho cuidado.

Los informes sobre la vacunación se publican en el informativo de Numazu, en la página web de la municipalidad y en la aplicación oficial LINE de la municipalidad.

Puede obtener noticias relacionadas a Covid-19, gestión de crisis, etc., a través de la cuenta *LINE* del municipio. No se pierda la información que se renueva diariamente. Registre el Código QR de la derecha. Continuemos tomando medidas exhaustivas contra la infección.



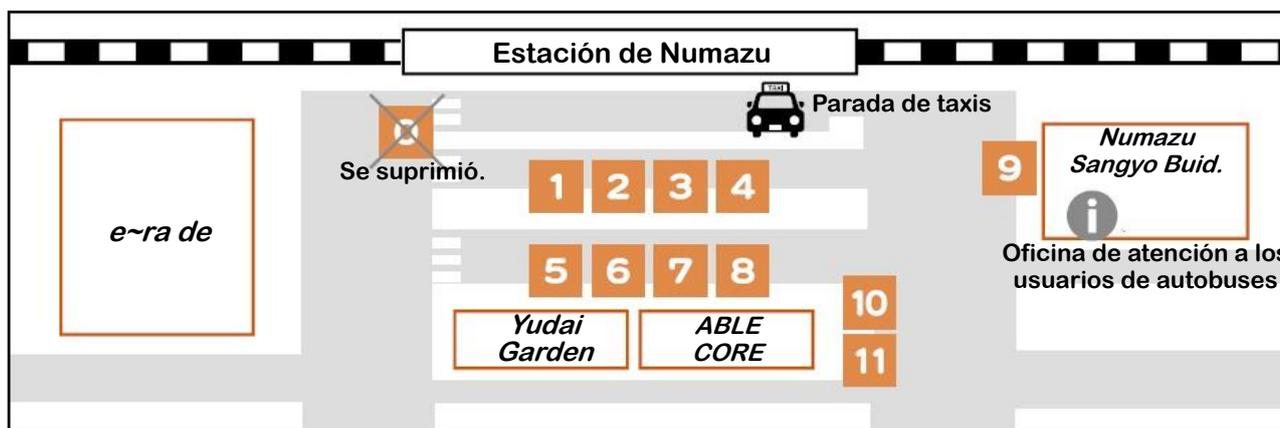
2 CAMBIOS DEL TERMINAL DE AUTOBÚS DESDE 1 DE ABRIL

4月1日からバスターミナルの乗り場が変わります



Informes: DIVISIÓN DE POLÍTICA DE DESARROLLO DE LA CIUDAD (Machi zukuri seisaku ka) ☎055-934-4759

Para facilitar el uso del terminal de autobús de la salida sur de la estación de Numazu, se cambiará las paradas de autobús de acuerdo al lugar de destino.



PARADA	DIRECCIÓN	DESTINO	PARADA	DIRECCIÓN	DESTINO
1	Numazu ko	Numazu ko, Meidensha	7	Kadoike - Menkyo center	Takaodai, Menkyo center, Ashitaka undokoen, Takunan higashi, Numazu gorufu-jo, Kita kobayashi, Gan center
2	Ganyudo. Shimokanuki	Sotobara onsui puru, Ganyudo junkan, Kinomiya junkan, Shimokanuki junkan			
3	Nishiura. Izunagaoka eki	Tabi, Izunagaoka eki, Kisho, Enashi, Heda, Ose misaki (Enashi noritsugi)	8	LaLaport. Shiritsu byoin	Shiritsu byoin, LaLaport, Yanagisawa, Higashi hiranuma
4	Oohira	Numazu shogyo koko, Oohira shako, Oohira	9	Katahama - Hara	Hara Danchi, Higashi tagonoura eki, Shiritsu byoin, LaLaport
5	Shimizu cho	Mishima eki, Mishima tamachi eki, Shizuoka iryo center junkan	10	School bus	Gyoshu koko
6	Ooka	Mishima eki, Ooka junkan, Midorigaoka junkan, Kita shinai junkan	11		Numazu higashi koko

*Se suprimió la parada "0".

3 AMPLIEMOS ENTRE TODOS EL CÍRCULO DE LA CONVIVENCIA MULTICULTURAL

みんなで広げよう多文化共生の輪

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichi-ka) ☎055-934-4717

En la municipalidad, realizamos diferentes actividades para apoyar a los residentes extranjeros de este municipio.

◆PARTICIPANTES PARA "SALÓN DE JAPONÉS PARA PADRES E HIJOS EXTRANJEROS" (Oyako de manabu nihongo hiroba)

Son clases de japonés para residentes extranjeros y sus hijos. ¡Anímese a participar para prender el idioma japonés y cosas interesantes de Japón!

PERÍODO	LUGAR	HORARIO
Domingos	IMAZAWA CHIKU CENTER	9:30 a 11:00 horas
Desde abril hasta marzo de 2022	DAI GO CHIKU CENTER	13:30 a 15:00 horas

Escanee aquí para más información. →



◆VOLUNTARIOS PARA LA CONVIVENCIA MULTICULTURAL

Regístrese como voluntario y despliegue sus esfuerzos para apoyar a los residentes extranjeros.

TIPOS	ACTIVIDAD PRINCIPAL	REQUISITOS
Intérprete/Traductor	Hacer traducción escrita/oral por encargo de la municipalidad.	Poder traducir en forma escrita/oral de otro idioma al japonés o de japonés a otro idioma.
Soporte de idioma japonés	Soporte de japonés en clases de japonés o apoyo a estudiantes extranjeros en escuelas primaria y secundaria.	Comprender y tener voluntad de enseñar japonés a personas extranjeras.
Familia anfitriona (<i>host family</i>)	Hospedaje de extranjeros durante actividades de intercambio con ciudades hermanas.	En principio, familia de más de un miembro que pueda brindar comprensión y cooperación.
Presentador de cultura japonesa/extranjera	Presentar la cultura de un país en un evento/clase de la municipalidad.	Poder presentar en japonés: la cultura, la culinaria, etc. de un país.
Soporte en caso de desastre	Dar información o recibir consulta de extranjeros en caso un gran desastre.	Comprender y tener voluntad de apoyar a personas extranjeras en caso de desastre.

Voluntarios: Deben cumplir con todos los siguientes requisitos:

- ① Cumplir con los requisitos de registro arriba.
- ② Vivir en esta ciudad o en una ciudad vecina y tener más de 18 años (persona extranjera con visa de residencia).
- ③ Tener voluntad para hacer actividad voluntaria.
- ④ Poder participar en los cursos de adiestramiento organizados por el municipio.

Forma de inscripción: Presentar directamente, junto con una foto, el formulario de inscripción que lo encontrará en el 2do piso de la municipalidad en la División de promoción de la vida regional (*Chiiki jichi ka*) o en la página web de la municipalidad.



Escanee aquí para más información.

4 DESDE ABRIL, AMPLIACIÓN DE BARRIOS QUE PUEDEN USAR EL ALCANTARILLADO PÚBLICO

4月1日から公共下水道を使用できる地域が広がります

Informes: DIVISIÓN DE MANUTENCIÓN DE ALCANTARILLADO/SECCIÓN ALCANTARILLADO PÚBLICO
(Gesuido seibi ka/ kokyogesuido kakari) ☎055-934-4864

Algunos lugares de la siguiente lista de barrios pueden usar el alcantarillado público. Se les pide a los ciudadanos hacer rápidamente las conexiones.

ZONA	BARRIOS
OOKA	OOKA (SHIMOISHIDA Y OTROS)
KATAHAMA	MATSUNAGA
HARA	OTSUKA, HARA (NISHI CHO 2 KU)
UKISHIMA	NEGOYA
DAI SAN	SHIMOKANUKI, KAMIKANUKI, KANUKIGAOKA

5 DESDE 1 DE ABRIL SERÁ MUCHO MÁS PRÁCTICO EL PAGO DE IMPUESTO MUNICIPAL Y TARIFA DE SEGURO NACIONAL DE SALUD

4月1日から市税・国民健康保険料の納付がさらに便利になります

Informes: DIVISIÓN ADMINISTRACIÓN DE IMPUESTO (Nozei kanri ka) ☎055-934-4730

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken-ka) ☎055-934-4726

🕒 Inicio del servicio

Jueves 1 de abril (Desde 11:00 horas para tarjeta de crédito y banco por internet)

¥ Pagos posibles:

Impuesto Municipal (Recaudación regular), Impuesto sobre inmueble/Impuesto sobre planificación urbana, Impuesto de automóvil ligero (Según clasificación), Tarifa de Seguro nacional de salud.

📄 Requisitos de pago

- ① Boleta de pago con código de barras impreso.
- ② Smartphone o tablet con función de cámara.

🏠 Nuevos servicios de pago por crédito

◆ Tarjeta de crédito (VISA, Mastercard, JBC, American Express, Diners Club):

Forma de pago: Entre a la página web de la municipalidad "Numazu shi nofu Site", lea el código de barras impreso en la boleta de pago e ingrese los datos de la tarjeta de crédito.



Costo del servicio: La tarifa de uso de servicio se cobrará de acuerdo al monto de pago.

MONTO DE PAGO	TARIFA DE USO DE SERVICIO
1yen~10,000yenes	110 yenes
10,001 yenes~20,000 yenes	220 yenes
20,001 yenes~30,000 yenes	330 yenes
30,001 yenes~40,000 yenes	440 yenes
40,001 yenes~50,000 yenes	550 yenes
Por cada 10,000 yenes adicionales se cobrará 110 yenes más.	

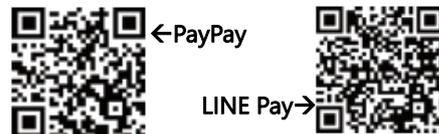
◆Banco por internet

Forma de pago: Previa solicitud del servicio de Banco por internet a la entidad financiera, entre a la página web de la municipalidad “*Numazu shi nofu Site*”, lea el código de barras impreso en la boleta de pago e ingrese los datos del banco por internet.

Costo del servicio: 165 yenes por cada pago.

◆Aplicación de pago para smartphone (PayPay, LINE Pay)

Forma de pago: Previa descarga de la aplicación, lea el código de barras impreso en la boleta de pago a través de la pantalla de la aplicación.



*Para la obtención de puntos, consulte con cada compañía de tarjeta de crédito o la empresa administradora de la aplicación.

☑ Indicaciones antes del uso

- No puede pagar con boletas sin código de barras impreso.
- No puede pagar boletas con fecha de vencimiento vencida.
- No puede pagar 1 boleta con un monto mayor a 300,000 yenes.
- La expedición del certificado de pago de impuesto demora aproximadamente de 2 a 3 semanas. Si después del pago necesita inmediatamente un certificado de pago de impuesto o certificado de pago de impuesto de automóvil ligero para la revisión técnica de automóvil, le recomendamos pagar en la ventanilla de una entidad financiera.
- No se emite certificado de pago (recibo).
- Algunas tarjetas de crédito no pueden usarse en las ventanillas de algunas entidades financieras o tiendas konbini.
- No se puede cancelar el pago luego de terminar el procedimiento de pago.
- Si actualmente paga con la transferencia bancaria, no se puede pagar en otras formas (Es necesario cancelar la transferencia bancaria).
- Se requiere un procedimiento para cada boleta de pago. No es posible realizar procedimientos de pagos continuos para períodos o años posteriores con un solo procedimiento.
- Antes de pagar una boleta, verifique si no lo ha hecho por otra forma de pago. Si ha pagado por duplicado, por ningún motivo se le reembolsará el costo de servicio pagado.
- El costo de servicio no es renta de la municipalidad.
- El costo de conexión a internet y el costo de paquete de smartphone son asumidos por el usuario.

La forma pago del Impuesto municipal y la Tarifa del seguro nacional de salud a través de: ventanilla de entidad financiera, transferencia bancaria y *konbini*, continuarán como hasta ahora. Use la forma de pago que más le convenga y pague antes de la fecha vencimiento.



◆Transferencia bancaria

El impuesto municipal se cobrará automáticamente desde la cuenta de ahorro y depósito designada en la fecha de vencimiento (fecha de transferencia). Es una forma práctica porque una vez que haga el procedimiento, se continuarán los pagos correspondientes de los siguientes años. Están disponibles las entidades financieras del país que tienen sus oficinas centrales y sucursales en el municipio y la entidad financiera de la oficina de correos *Yucho ginko*.

*Debe solicitar el inicio de la transferencia bancaria hasta 1 mes antes de la fecha de vencimiento de pago.

◆Pago en tiendas *konbini* y otros

Verifique la fecha de vencimiento en la boleta de pago y pague presentándola en la caja de las tiendas *konbini* y otros.

◆Pago en ventanilla: entidad financiera, entidad financiera de la oficina de correos *Yucho ginko*.

Pague hasta la fecha de vencimiento en las oficinas centrales y sucursales de entidades financieras designadas por la municipalidad, agencias o en la entidad financiera de la oficina de correos *Yucho ginko*.

*Contáctese o consulte la página web de la municipalidad para mayor información sobre las entidades financieras disponibles y las formas de pago.

VENTANILLA DE CONSULTA SOBRE PAGOS

Si tuviera una razón para no poder pagar el Impuesto municipal etc. hasta la fecha de vencimiento, no dude inmediatamente en consultar con la División de administración de impuesto o la División de Seguro nacional de salud. Puede consultar acercándose al municipio o llamar por teléfono los días de semana de 8:30 a 17:15 horas.

◆Ventanilla de consulta nocturna

Para las personas que, por motivo de trabajo u otras razones, no pueden acercarse al municipio durante el día en los días de semana, pueden consultar en la ventanilla de atención nocturna, según el calendario abajo.

Horario: 17:15 a 19:00 horas.

Lugar: Edificio municipal en División de Seguro nacional de salud 1er. piso, División de administración de impuesto, 2do.piso.

AÑO 2021							AÑO 2022				
Abril	Mayo	Junio	Julio	Agosto	Setiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre	Enero	Febrero	Marzo
9 (V)	6 (J)	4 (V)	6 (Ma)	12 (J)	13 (L)	12 (Ma)	5 (V)	7 (Ma)	6 (J)	7 (L)	1 (Ma)
20 (Ma)	17 (L)	21 (L)	21 (Mi)	27 (V)	22 (Mi)	21 (J)	22 (L)	22 (Mi)	20 (J)	18 (V)	23 (Mi)

◆TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD. Atención en día feriado

Para las personas que, por motivo de trabajo u otras razones, no pueden acercarse al municipio durante los días de semana, pueden consultar en la ventanilla de atención en día feriado.

Día feriado: Abril/18 (domingo) 9:00 a 12:00 horas.

Lugar: 1er. piso Edificio municipal en División de Seguro nacional de salud



6 TRAMITE CON TIEMPO EL SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken)

国民健康保険の手続きはお早めに

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN DE BENEFICIOS (Kokumin kenko hoken-ka/kyufu kakari)

☎ 055-934-4725

Abril es la temporada de obtención de empleos y traslados laborales. En casos de mudanza, afiliación o retiro del Seguro Social (*Shakai hoken*), es necesario tramitar el Seguro Nacional de Salud (*Kokumin kenko hoken*). Por favor, haga el trámite con tiempo acercándose al primer piso de la Municipalidad a la División de Registro Civil (*Shimin-ka*) o a las oficinas municipales de la periferia.

7 PROLONGACIÓN DE SUBSIDIO POR ENFERMEDAD COVID-19

新型コロナウイルス感染症に伴う傷病手当金の支給対象期間の延長について

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO

(Kokumin kenko hoken-ka-/Kyufu kakari) ☎055-934-4725

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL /SECCIÓN TRATAMIENTO MÉDICO DE ANCIANOS

(Kokumin kenko hoken-ka-/Koreisha kakari) ☎055-934-4728

Para la persona empleada y usuaria del Seguro Nacional de Salud o el Seguro de Salud de Ancianos de la municipalidad, que por haber enfermado de Covid-19 u otros motivos relacionados no puede trabajar por estar en tratamiento médico, se ha extendido el período de beneficio del subsidio hasta el miércoles 30 de junio.

*Consulte para más detalles o vea la página web de la municipalidad.



8 TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間相談窓口

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-485

Atención nocturna: Abril /20 (martes) 17:15 a 20:00 horas

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

9 TARIFA DE PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN SISTEMA ESPECIAL DE PAGO PARA ESTUDIANTES (Gakusei Nofu Tokurei Seido)

国民年金保険料の「学生納付特例制度」をご利用下さい

Informes: DIVISIÓN REGISTRO CIVIL/ SECCIÓN PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (Shimin-ka/Kokumin Nenkin kakari)

☎055-934-4724

Para los estudiantes que tengan dificultad para pagar la tarifa de La Pensión Nacional de Jubilación, se ha establecido un Sistema Especial de Pago para Estudiantes, que consiste en la prórroga del pago de la tarifa.

Aproveche este sistema y prepárese para recibir en el futuro la Pensión de Jubilación.

Beneficiario: Estudiante con un ingreso del año anterior que no pase de 1,280,000 yenes.

Requisitos: Sello personal, Libreta de Pensión de Jubilación, copia de ambas caras del carnet de estudiante que acredite el período de estudio o el original del certificado de matrícula.

Forma de solicitar: Acercarse en forma personal o un miembro de la familia a la División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad o en las oficinas de la Municipalidad ubicadas en la periferia.

*Es necesario realizar el trámite de solicitud cada año.

*Puede solicitar en forma retroactiva los meses correspondientes hasta 2 años y un mes desde el momento de la solicitud.

*Consulte para más detalles.

